

SAMANTHA JANE WALZEM

Porto, Portugal | Skype: swalzem | swalzem@gmail.com | +351 914885086

MOST RECENT EXPERIENCE

Dec 2014 – Present **Freelance Translator, Self**

- I provide translation (PT/ES > EN) and revision services as an independent contractor.
- Areas of specialization include Arts/Humanities, Tourism, Academic Publications and Publicity Materials, among others.

Sep 2012 – May 2018 **Content Moderation Specialist, Bazaarvoice, Inc.**

- Quickly and accurately examine, screen and assess user-generated content for suitability of web publishing based on established client specific guidelines and codes. Use judgement, knowledge and tact to ensure understanding of client guidelines and procedures and their application to user-generated content.
- Ability to independently monitor and adapt to clients' changing business needs, guidelines, requirements and procedures pertaining to operational outcomes.

EDUCATION

Sep 2005 – Aug 2009 **Sociology, B.A. and Spanish and Portuguese, B.A., University of California, Berkeley**

Sep 2013 – Dec 2015 **Translation and Linguistic Services – Specialized Translation (Spanish, Portuguese, English), M.A. University of Porto**

- One of 64 programs in the EMT - European Master's in Translation network.
- Training in translation, revision, localization, term base and translation memory creation and maintenance, and use of various CAT tools (SDL Trados Studio, MemoQ, Trados Workbench, WordFast) and subtitling tools (Subtitle Workshop)

LANGUAGES

LANGUAGE	ORAL COMPREHENSION	WRITTEN COMPREHENSION	WRITING
ENGLISH	Native		
PORTUGUESE	Full Professional Proficiency	Full Professional Proficiency	Professional Working Proficiency
SPANISH	Professional Working Proficiency	Professional Working Proficiency	Professional Working Proficiency

SKILLS AND ABILITIES

Proficient user of the MS Office suite of products (Word, PowerPoint, Excel, Outlook).

Average typing speed of 65 WPM with 96% accuracy.

Intermediate understanding of Wordpress and basic understanding of website creation and management.